

Rechtliche Grundlage der Sprache in Südtirol

Die deutsche Sprache ist seit der Verabschiedung des Südtirol-Paketes in der gesamten Region Trentino-Südtirol der italienischen Sprache gleichgestellt. Der Artikel 99 des Sonderstatutes sieht genau das vor: Die deutsche Sprache ist in der Region der italienischen Sprache, die die amtliche Staatssprache ist, gleichgestellt.

Weil Italienisch die amtliche Staatssprache ist, bleibt in den Gesetzen und immer dann, wenn das regionale Statut eine zweisprachige Fassung vorsieht, der italienische Wortlaut maßgebend.

Legal foundations of the language in South Tyrol

Since the adoption of the South Tyrol Package throughout the entire Trentino-South Tyrol region, the German language has been on equal terms with the Italian language. This is provided for by Article 99 of the special statute: In this region the German language is on equal terms with the Italian language, which is the official language of the country. Because Italian is the official state language, the Italian wording is deemed to be authoritative wherever the regional statute provides for bilingual versions of laws.

Base giuridica della lingua in Alto Adige

Dopo l'approvazione del "Pacchetto per l'Alto Adige", la lingua tedesca è stata equiparata all'italiano in tutta la regione Trentino-Alto Adige, come espressamente previsto dall'articolo 99 dello Statuto speciale: Nella regione la lingua tedesca è parificata a quella italiana che è la lingua ufficiale dello Stato.

Poiché l'italiano è la lingua ufficiale dello Stato, fa testo negli atti di carattere legislativo e nei casi in cui il presente Statuto prevede la redazione bilingue.